
Sound projector super 8

Tonprojektor super 8

Proiettore sonoro super 8

Projecteur sonore super 8

Proyector sonoro super 8

Instruction manual ● Bedienungsanleitung
Istruzioni d'uso ● Mode d'employ ● Modo de empleo

Instruction manual	pag. 3
Bedienungsanleitung	seite 7
Istruzioni d'uso	pag. 11
Mode d'employ	pág. 15
Modo d'empleo	pag. 19

When reading these instructions, please open this cover leaf for better guidance and understanding.

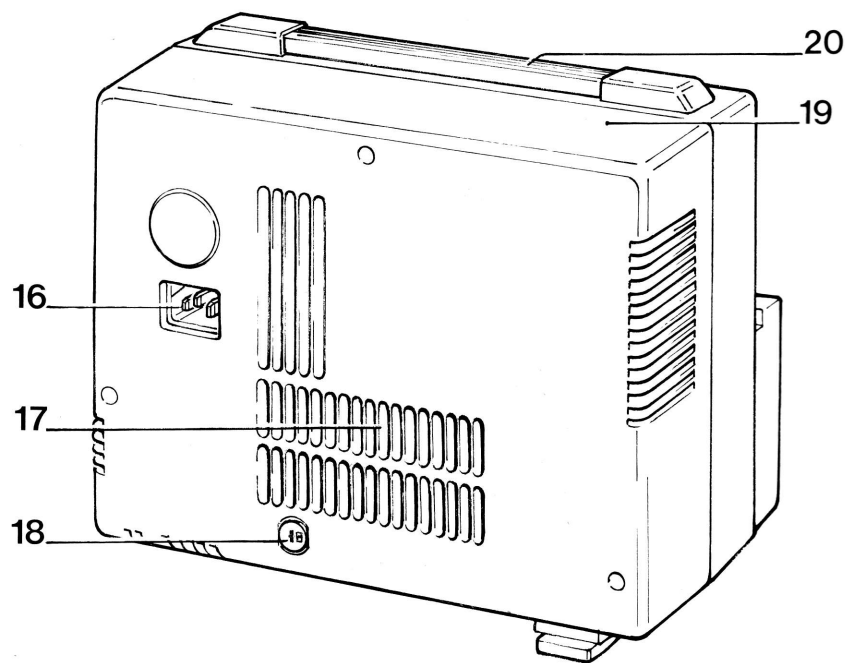
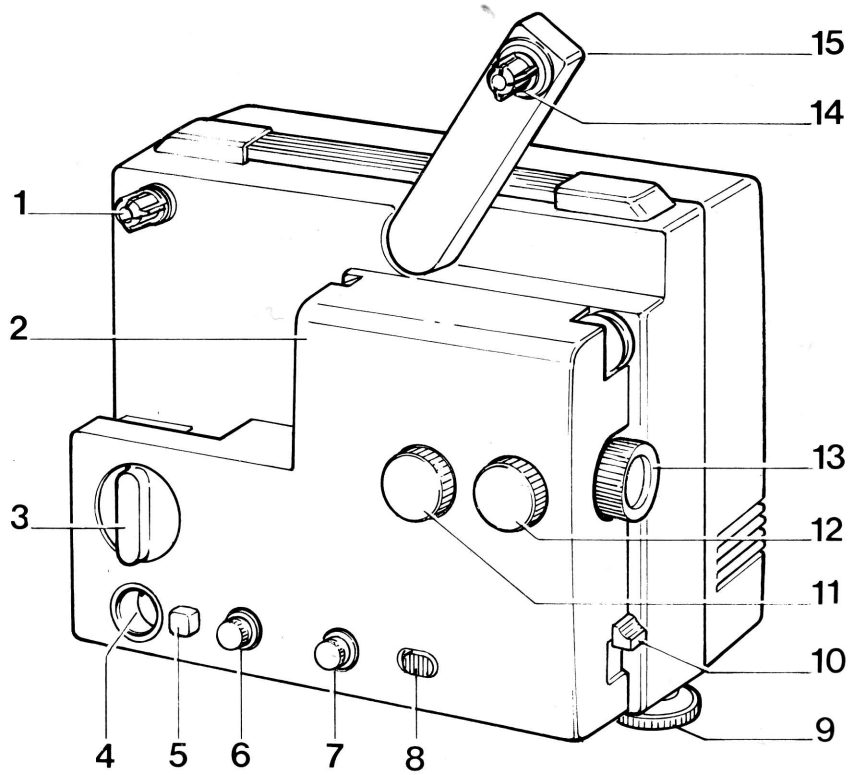
Klappen Sie die vordere Umschlagseite auf – Sie haben dann ständig die Abbildungen mit den Bedienungselementen vorliegen.

Apra il risvolto di copertina anteriore – avrà così sempre sott'occhi le illustrazioni con gli elementi di comando.

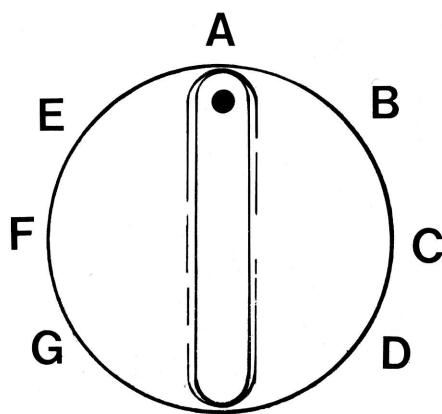
Déplier la première page de la couverture – Vous aurez ainsi constamment les photos avec les éléments de commande sous les yeux.

Despegar la tapa anterior – de esta forma tendrá continuamente las ilustraciones con los mandos a la vista.

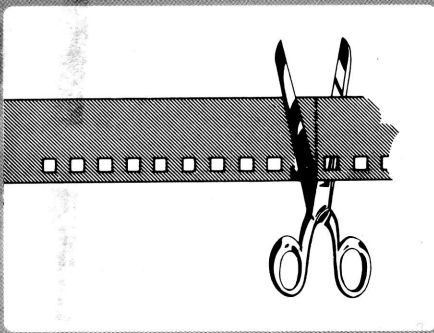




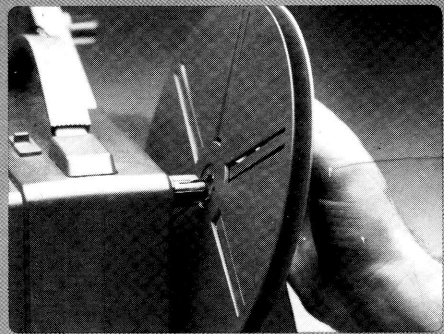
a



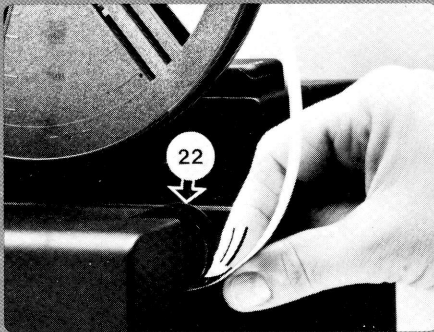
b



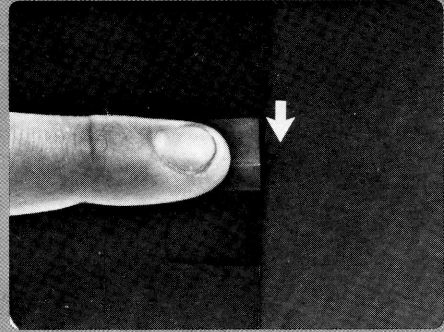
1



2



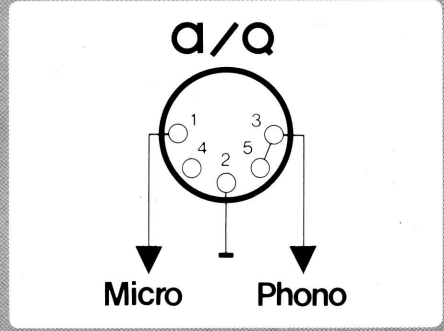
3



4



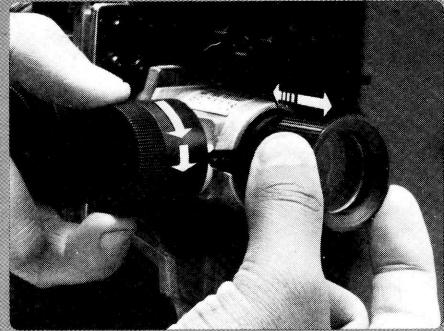
5



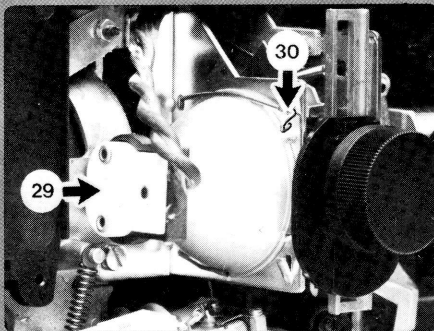
6



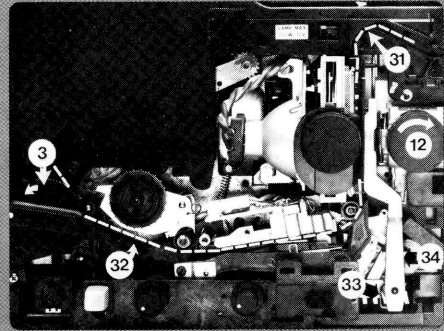
7



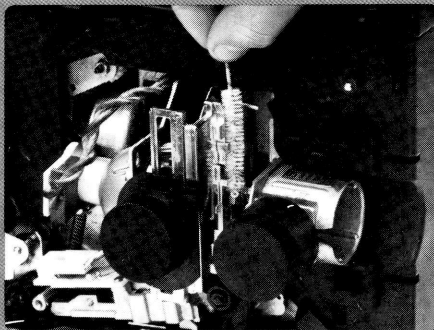
8



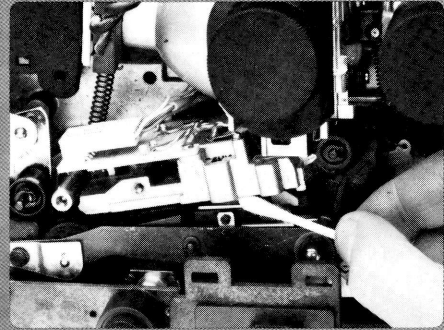
9



10



11



12

1. NOMENCLATURE DU PROJECTEUR

- 1 Axe porte-bobine arrière
- 2 Boîtier avant
- 3 Commutateur principal
- 4 Entrée »MICRO/FONO«
- 5 Touche enregistrement
- 6 Bouton réglage du volume
- 7 Bouton de surimpression
- 8 Selecteur de vitesse (18 et 24 im./sec.)
- 9 Pied réglable avant
- 10 Formeur de boucle
- 11 Bouton cadrage de l'image
- 12 Bouton mise au point de l'objectif
- 13 Objectif zoom
- 14 Axe porte-bobine avant
- 15 Bras porte-bobine
- 16 Prise pour raccordement du câble secteur
- 17 Haut-parleur incorporé
- 18 Prise haut-parleur supplémentaire
- 19 Boîtier arrière
- 20 Poignée

2. OPERATIONS GENERALES

2.1 Branchement

Brancher le projecteur au réseau, en utilisant le câble d'alimentation prévu à cet effet, que vous introduirez d'abord dans la prise **16** sur le boîtier arrière, et ensuite dans la prise de courant du réseau. **Laisser libres les fentes pour la ventilation. Contrôler que les données électriques indiquées sur la plaquette sous le projecteur correspondent à celles du réseau électrique.**

2.2 Contrôle du début du film (Fig. 1)

Avant de commencer la projection, vérifier l'état des 20 premiers centimètres de film. Si celui-ci n'est pas parfait, couper en suivant le profil indiqué à la figure. Nous suggérons d'accrocher au film une amorce blanche, plus rigide et résistante.

3. PROJECTION

3.1 Placement des bobines (Fig. 2)

Soulever le bras porte-bobine antérieur **15** jusqu'au bout. Placer la bobine avec le film sur l'axe porte-bobine **14**. On peut utiliser des bobines ayant une capacité max de 180 m de film sans piste.

3.2 Positions du commutateur (Fig. b)

Le commutateur **3** commande toutes les fonctions du projecteur.

Position	Fonction
A	Projecteur à l'arrêt
B	Chargement du film - lampe éteinte
C	Projection sonore marche avant - lampe à pleine luminosité
D	Projection muette marche avant - lampe à pleine luminosité
E	Projection en marche arrière
F	Projecteur à l'arrêt
G	Réembobinage à travers le couloir.

Position	Fonction
A	Projecteur à l'arrêt
B	Chargement du film - lampe éteinte
C	Projection sonore marche avant - lampe à pleine luminosité
D	Projection muette marche avant - lampe à pleine luminosité
E	Projection en marche arrière
F	Projecteur à l'arrêt
G	Réembobinage à travers le couloir.

3.3 Centrage du projecteur par rapport à l'écran

Après avoir branché le projecteur au réseau, porter le commutateur **3** sur la position **C** ou **D**. Pour obtenir le centrage de l'image sur l'écran régler la hauteur de l'appareil en agissant sur le pied avant **9**. Le réglage des dimensions de l'image projetée s'effectue à l'aide de la bague de l'objectif **13**.

3.4 Chargement du film (Fig. 3)

Porter le commutateur principal **3** sur la position de chargement **B**. Introduire le film sous le galet **22** et le pousser jusqu'à l'accrochage et l'entraînement automatique vers la bobine arrière.

3.5 Projection en marche avant

Dès que le film est accroché à la bobine arrière, porter le commutateur **3** sur la position **C** ou **D**.

3.6 Mise au point

La mise au point de l'image sur l'écran s'effectue en tournant le bouton **12** jusqu'à obtenir la netteté optimale.

4. ENREGISTREMENT

3.7 Centrage de l'image

Si vous voyez apparaître sur l'écran la ligne qui sépare deux images, tourner lentement le bouton **11** jusqu'à ce qu'elle disparaisse.

3.8 Stabilité de l'image (Fig. 4)

Les perforations défectueuses ou les collures imparfaites peuvent provoquer une instabilité de l'image en cours de projection. Pour éliminer cet inconvénient, presser à fond la touche du formeur de boucle **10**. Si cette intervention n'est pas suffisante, vérifier le film et éliminer, le cas échéant, les parties abimées ou refaire les collures imparfaites.

3.9 Vitesse de projection

La vitesse de projection doit correspondre à celle utilisée lors de la réalisation du film (18 ou 24 im./sec.). Le réglage s'effectue à l'aide du levier **8**. Un changement de vitesse, avec le projecteur en marche, peut provoquer l'instabilité de l'image. Dans ce cas, procéder suivant les indications qui figurent au point **Stabilité de l'image**.

3.10 Projection marche arrière

Porter le commutateur **3** sur la position **E**. La projection est muette.

3.11 Réembobinage rapide du film (Fig. 5)

En fin de projection, lorsque le film est sorti complètement, stopper le projecteur et accrocher le film à la bobine avant. Porter le commutateur **3** sur la position **G**. Pour augmenter la vitesse de réembobinage il suffira de régler le sélecteur **8** sur 24 im./sec.

3.12 Repérage rapide d'une séquence

Si vous le désirez, vous pouvez revoir une séquence du film déjà projetée. Mettre le commutateur **3** sur la position **G**, réembobiner la partie du film voulue. Arrêter le projecteur et reprendre la projection en marche avant.

Si vous désirez enregistrer sur la piste un signal venant d'une seule source sonore (micros, tourne-disques etc.) procéder comme il suit:

- Brancher la source sonore à l'input **MICRO/FONO**.
- Tourner le bouton **7** vers droite jusqu'à son blocage.
- Démarrer le projecteur (commutateur principal **3** sur la position **C**) et la source sonore (tourne-disques ou magnétophone à bande magnétique).
- Presser la touche **5**.

La touche **5** ne peut être actionnée que si le commutateur principal **3** se trouve sur la position **A-D**, projection muette marche avant, et sur la position **C**, projection sonore marche avant.

4.1 Fondu et surimpressions sonores

Le fondu et les surimpressions s'obtiennent en agissant sur le bouton **7**.

Position à gauche: L'enregistrement ne s'effectue pas. L'effacement des enregistrements précédents n'a pas lieu.

Position blocage à droite: L'enregistrement s'effectue. Tout enregistrement préalable est tout à fait effacé.

Dans les positions intermédiaires on obtient un enregistrement et un effacement partiels. Pour les enregistrements ordinaires le bouton doit être au blocage à droite.

4.2 Fondu sonore simple

Sur une piste vierge ou sur une piste déjà effacée vous pouvez obtenir une augmentation progressive du signal et donc un effet final plus suggestif. Au début de l'enregistrement, régler le bouton **7** sur la position blocage à gauche et le tourner ensuite lentement vers la droite jusqu'au blocage. Vous avez la possibilité d'obtenir un effet analogue et contraire à celui réalisé au début de l'enregistrement en replaçant graduellement le bouton **7** sur la position blocage à gauche.

4.3 Fondu enchaîné

Il permet, pendant l'enregistrement de deux sources sonores successives (musique ou commentaire), d'obtenir un passage doux avec l'affaiblissement du premier signal et l'augmentation simultanée du signal suivant.

5. ENTRETIEN

Procéder comme il suit:

- 1) Enregistrer, comme d'habitude, la scène no. 1 en réalisant, le cas échéant, un fondu en ouverture mais pas en clôture ayant soin de dépasser avec l'enregistrement le point où vous voulez effectuer le fondu.
- 2) Préparer musique et commentaire pour la scène no. 2.
- 3) Réembobiner le film pour retrouver la fin de la scène no. 1 en entrant dans cette dernière pour 3-4 secondes de projection. A partir de ce point, démarrer le second enregistrement, ayant soin de tourner d'une façon continue le bouton 7 de gauche vers droite.

4.4 Surimpression (sound on sound)

Si vous désirez réaliser le mixage de deux sons en superposant, par exemple, un commentaire à un morceau de musique, procéder comme il suit:

- 1) enregistrer la première source sonore comme d'habitude
- 2) réembobiner en marche arrière la partie du film enregistrée
- 3) enregistrer la deuxième source sonore que vous désirez superposer en plaçant toutefois le bouton 7 sur la position blocage à gauche. Dans ces conditions le premier enregistrement ne subira aucune modification et le deuxième, en cours d'exécution, ne sera pas encore enregistré. Aux endroits où vous avez prévu de superposer le deuxième enregistrement régler le bouton 7 sur une position intermédiaire (endroit que vous aurez identifié préalablement à l'aide de quelques essais). Le premier enregistrement est ainsi partiellement effacé, tandis qu'on a enregistré un signal nouveau.

4.5 Quelques suggestions utiles

Pour déterminer la position optimale du bouton 7 et obtenir ainsi un effacement partiel de l'enregistrement précédent, il convient d'effectuer auparavant quelques essais. Les conditions en effet varient selon les caractéristiques du son enregistré et de celui qu'on vient de superposer.

Dans la pratique on procède, pour les surimpressions, dans l'ordre suivant:

1er enregistrement: musique

2ème enregistrement: commentaire

3ème enregistrement: bruits ou effets sonores.

Toutes les opérations pour réparations et pour l'élimination d'inconvénients éventuels doivent être effectuées seulement après avoir débranché le câble d'alimentation.

5.1 Nettoyage de l'objectif (Fig. 7-8)

Déposer le boîtier avant 2 en tirant vers l'extérieur. Tourner à fond, jusqu'au dé clic (vers la droite) le bouton de mise au point 12. Enfoncer légèrement l'objectif 13 et faire, en même temps, une nouvelle petite rotation avec le bouton 12 toujours vers la droite. Sorter avec précaution l'objectif de son porte-objectif en le soutenant antérieurement. Pour nettoyer les lentilles (avant et arrière) utiliser un petit pinceau très souple ou bien du papier spécial pour verres optiques.

Maintenir le bouton 12 dans la position d'extraction, replacer l'objectif dans le porte-objectif en poussant, sans foncer, vers l'extérieur. Ensuite tourner le bouton 12 vers la gauche.

5.2 Remplacement de la lampe de projection (Fig. 9)

Enlevez le câble d'alimentation

Attendre tout d'abord que la lampe soit refroidie. Déposer ensuite le boîtier avant 2. Pour dégager cette dernière il suffit d'agir sur les extrémités du ressort 30. Déposer le socle 29 de la lampe. Pour le remontage pratiquer les opérations décrites ci haut en sens inverse. Assurez-vous que le repère sur la lampe coïncide avec le repère sur le porte lampe.

Attention: lors du montage éviter de toucher avec les doigts le miroir dichroïque à l'intérieur et l'ampoule.

5.3 Nettoyage de couloir et de la fenêtre (Fig. 10-11)

Commutateur 3 sur la position G. Déposer le boîtier avant 2. A l'aide d'un petit pinceau souple, nettoyer les guides-film 31 et 32. Tourner vers la droite jusqu'au dé clic le bouton 12. En agissant sur le ressort 33 retirer le levier du presseur 34 en tirant vers l'extérieur. Nettoyer également ces pièces et la fenêtre à l'aide d'un petit pinceau souple. Pour le remontage répéter, en sens inverse, les opérations décrites plus haut.

6. DONNÉES TECHNIQUES

5.4 Nettoyage de la partie sonore (Fig. 12)

Bouton du commutateur **3** sur position **G**. Déposer le boîtier avant **7**. Pour nettoyer la partie sonore, utiliser un tampon de coton imprégné d'alcool. De bons résultats ont été obtenus avec un «spray» pour le nettoyage de têtes magnétiques.

Attention: éviter de toucher les têtes magnétiques avec des objets en métal (tourne-vis etc.)

Format du film:	Super 8
Capacité max. bobines:	180 m (600 pieds)
Chargement:	automatique jusqu'à la bobine receptrice
Vitesse de projection:	18 et 24 images par seconde
Réembobinage:	rapide extérieur et à travers le couloir
Objectif:	Vario
Lampe de projection:	12 V/100 W halogène à miroir dichroïque
Alimentation:	220 V - 50/60 Hz (version standard)
Commande:	moteur C.C.
Amplificateur:	puissance amplificateur: 10 W (mus.) réponse en fréquence: à 18 im./sec. 80-8000 Hz à 24 im./sec. 80-10000 Hz
Haut parleur extérieur:	fiche DIN 41529; 4 Ohm

Les descriptions, figures et caractéristiques techniques données dans cette brochure n'engagent à rien: nous nous réservons le droit, les remarques essentielles, concernant le type de projecteur ici décrit et représenté, étant maintenues, d'apporter à tout instant à cette brochure et sans être obligés de corriger celle-ci immédiatement, des corrections estimées nécessaires à des exigences commerciales ou des exigences de construction.

Centri specializzati assistenza tecnica fotocine

SILMA
BAUER
Nizo
BRUN

BARI (080) 420231	DE ROSE LUIGI Via Pavoncelli 114	■	■		
BOLOGNA (051) 270227	RIPARAZ. FOTOCINE Via Valdonica 14 A	■	■	□	
BOLZANO (0471) 36319	HALLER RUDY Egger-Lienz Str. 15	■	■	■	
FERRARA (0532) 51153	GHELFI LUCIANO Via Lavorieri 8	■	■	□	
FIRENZE (055) 483668	TECIAS Via P.L. da Palestrina 4/A	■	■	□	
GENOVA (Rivarolo) (010) 443979	PHOTOFIX Via W. Fillak 235 R	■	■		
MILANO (02) 4989447	ASSITEK Via V. Colonna 9	■	■		
MILANO (02) 7426066	DUSI & ROSSI L.go Murani 4	■	■	■	■
MILANO (02) 394932	MY.CRO Via Marcantonio dal Re 25	■	■		
MILANO (02) 3270033	POLI GIUSEPPE Via Monte Generoso 20	■	■	■	■
NAPOLI (081) 377736	ELIA ETTORE V.le Raffaello 94/96	■	■		
PALERMO (091) 501853	BALISTRERI GIUSEPPE Via Croce Rossa 32 B	■	■		
PISA (050) 532413	STEFANINI & FONTE Via Aurelia 10	■	■		
ROMA (06) 5583887	CAMPONESCHI Via C. Arzelà 16-18	■	■	■	
SAVONA (Zinola) (019) 882455	CRAF Via S. Spirito 4	■	■		
SPELLO (PG) (0742) 65280	LAB. STUDIO PFL Via Marconi	■	■		
TORINO (011) 897217	DIEMMEVI P.za Toti 15 D	■	■		

segue

SILMA
BAUER
 NIZO
BRAUN

TORINO (011) 504634	RAMEX Via Gioberti 55
TORINO (011) 390846	VEAR C.so Sebastopoli 310/9
TORINO (011) 613694	FABRIZI C.so Corsica 191
UDINE (0432) 207403	BELGRADO GUGLIELMO Via Cairoli 1
VERONA (045) 34700	CASTELLI Via Corte Quaranta 18

■	■		■
■	■	■	■
■	■	□	■
■	■		
■	■		

- centri abilitati
- centri abilitati con la sola esclusione delle
cineprese NIZIO sonore serie 4000 e 6000